

Presentación del Portafolio Batuz-Milosz: No más fronteras
3 de Mayo, Organización de los Estados Americanos, Washington D. C.

Palabras del Sr. Ischinger

(Embajador de la República Federal Alemana en los Estados Unidos)

"Si Ud quiere cambiar el mundo, necesita, sobretodo, dos cosas: una visión y una gran determinación. Cuando conocí a Batuz, hace dos años, en un encuentro organizado por la National Gallery en su honor, enseguida comprendí que era un hombre que no aceptaría un "no" como respuesta: una gran determinación. Creo que me llevó sólo diez o quince minutos comprender eso. Me llevó algo más captar su visión, pero creo (*dirigiéndose directamente a Batuz*) que Ud. posee ambos en gran medida: la visión y la determinación.

Y no es frecuente que gente que no es profesional de la política, sino de las artes, tenga tanto éxito como Ud. en cambiar el mundo, y aún más, en cambiar la forma en que la gente piensa sobre cosas como las fronteras.

Trascender las fronteras, como ya ha sido explicado hoy por otros oradores, es su idea fundamental.

Pensar que una frontera no es una línea divisoria sino, más bien, un vínculo potencial. Eliminar fronteras cuando sea posible y utilizarlas para unir estrechamente gente, naciones, idiomas, países y grupos étnicos.

Señoras y señores, hoy en día no hay muchas naciones que hayan tenido tantas experiencias negativas con sus fronteras como la nación alemana. Y hasta hace poco tiempo, la línea divisoria, la frontera dentro de nuestra nación, dentro de su corazón, dividía no sólo la nación sino la unidad continental, no sólo geográficamente sino políticamente. Y me siento feliz de decir que es realmente por esto que hoy es un momento apropiado para mí, para decir aquí unas pocas palabras. El encuentro de hoy tiene lugar dos días después del agrandamiento de la Unión Europea. Eso es, por lo menos para mí, y espero que para Uds. también, un acontecimiento extemadamente significativo. Me parece que, de alguna manera, Batuz, (*ahora dirigiéndose directamente a Batuz*) su visión ha sido celebrada hace dos días en Europa, cuando el río que Ud. cubrió con gente ataviada coloridamente hace algunos años, cuando Ud. aún pensaba en ese hecho como una visión artística, esa visión se ha vuelto realidad. Ahora ese río no es más una frontera que divide Europa Oriental y Europa Occidental, ahora es una frontera que une dos naciones que han sido vecinas por mucho tiempo.

Por eso estoy realmente orgulloso de decir que Batuz ha construido un lugar verdadero, no lejos de la frontera polaca, su lugar de trabajo y su hogar, el Centro de Trabajo de Altzella, donde él, con gran determinación y mediante muchos proyectos, visualizó la idea de la Société Imaginaire.

Y yo pienso que Ud. realmente ha colaborado haciendo lo que hace, explicándonos que, al mantener la determinación de impulsar el proceso de integración de Europa, se impulsa el proceso de superar las fronteras divisorias europeas.

Como alemán, también me enorgullece decir que el portafolio Batuz-Milosz, que hoy se expone en este lugar, fue presentado a la National Gallery durante una ceremonia que hace un año tuve el placer de organizar en la Embajada Alemana en Washington D.C. Y quiero expresar una vez más mi profundo agradecimiento por la colaboración que recibimos en ese momento de la corporación germano-americana Daimler-Chrysler, que hizo posible el encuentro.

Quisiera unirme a los otros conferencistas en desearle un gran éxito a su nuevo proyecto "No más fronteras". Estoy seguro que con su visión y su determinación y con tantos colaboradores (*señalando al público*), Ud. podrá hacer la misma cosa: llegar al corazón y a la mente de las personas. Y luego cambiar el mundo, cambiar la manera que pensamos de nosotros mismos, de la misma forma que Ud lo logró exitosamente en Europa.

Quisiera agradecer a la Fundación Konrad Adenauer y a su director, Franz Josef Reuter, por haber sido un firme partidario de su trabajo y finalmente, permítaseme concluir agradeciendo al Secretario General por prestarnos este maravilloso espacio para esta maravillosa ocasión. Gracias por su paciencia, gracias."

Aplausos